

Jornada didáctica de

# ESPAÑOL en COVENTRY



# Jornada didáctica de español en Coventry

27 de noviembre de 2021 · University of Warwick

School of Modern Languages and Cultures, Humanities Building, University Road, University of Warwick, Coventry CV4 7AL

[Enlace para inscripción](#)

Horario	Sábado, 27 de noviembre
9:00-9:30	Registro
9:30-9:50	BIENVENIDA <ul style="list-style-type: none"> <li>• University of Warwick</li> <li>• Junta de Castilla y León</li> <li>• Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda</li> </ul>
9:50-10:35	Taller 1: Usos de la traducción audiovisual para la enseñanza del español Mónica Martín Castaño, University of Warwick
10:35-11:20	Taller 2: Pragmática, humor y componente sociocultural, tres aliados perfectos en la clase de ELE Raúl Urbina Fonturbel, Universidad de Burgos
11:20-11:50	Pausa-café
11:50-12:35	Taller 3: ¿De dónde viene el español que hablamos? Natalia Martín Ramos, Fundación de la Lengua Española
12:35-13:20	Taller 4: Trabajando con los estereotipos culturales a través de la publicidad Raúl Urbina Fonturbel, Universidad de Burgos
13:20-14:20	Lunch * (*no se ofrece opción vegetariana/vegana)
14:20-15:05	Taller 5: La motivación en la enseñanza de ELE a través de la gamificación con Kahoot! Camen Barreras Moreno, University of Warwick
15:05-15:50	Taller 6: Iniciación a la cata de vino en español Natalia Martín Ramos, Fundación de la Lengua Española
15:50-16:00	Sorteo de becas y clausura

PARTICIPAN:

## PONENTES



### Mónica Martín Castaño, University of Warwick

Mónica Martín Castaño es licenciada en Traducción e Interpretación (Universidad de Salamanca), Máster en Traducción (Universidad de Warwick) y doctora en Traducción (Universidad de Warwick). Tiene más de diez años de experiencia como profesora de ELE. Actualmente es responsable del equipo de Español del *Language Centre* en la Universidad de Warwick, donde imparte cursos de ELE y de Traducción. Además es embajadora del proyecto PEaCH, que asesora a familias y docentes sobre los beneficios del bilingüismo para niños y niñas.

### Taller 1: Usos de la traducción audiovisual para la enseñanza del español

Este taller pretende mostrar cómo se puede incorporar la Traducción Audiovisual en la clase de español. La traducción se ha visto tradicionalmente como un ejercicio gramatical que no tenía vida más allá del papel. No obstante, los elementos extralingüísticos presentes en materiales audiovisuales pueden hacer que una tarea de este tipo enseñe aspectos gramaticales, léxicos e interculturales, además de desarrollar el potencial creativo del alumnado.

En este taller se sugerirán actividades aptas para diferentes niveles y rangos de edad con el objetivo de inspirar a profesores y profesoras que quizá nunca habían incorporado este tipo de tareas en sus clases.

# PONENTES

## Raúl Urbina Fonturbel



Raúl Urbina Fonturbel es licenciado en Filosofía y Letras (Filología Hispánica) (Universidad de Valladolid), máster en Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua (UNED) y doctor en Filología Hispánica (Universidad Autónoma de Madrid).

Es profesor del área de Lengua Española en el Departamento de Filología de la Universidad de Burgos. Director del Centro Internacional del Español de la Universidad de Burgos t profesor y coordinador del Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Burgos. Sus ámbitos de especialización e investigación son el análisis del discurso, la pragmática la retórica y la argumentación aplicadas a la publicidad y a las tecnologías de la información y comunicación.

## Taller 2: Pragmática, humor y componente sociocultural, tres aliados perfectos en la clase de ELE

Para el aprendizaje de una lengua, no solo es necesario atender a elementos gramaticales o léxicos, sino que resulta esencial tener presentes los aspectos comunicativos y socioculturales que permiten a los aprendices enfrentarse a esta lengua de manera adecuada y eficaz.

Pese a esa más que demostrada importancia, sigue resultando difícil desarrollar el aprendizaje de la competencia pragmática. El dominio de las funciones comunicativas, la (des)cortesía comunicativa, la manera adecuada de enfrentarse a una conversación en un contexto o la diferencia entre lo que se dice y lo que se implica no siempre son sencillos de llevar al aula.

Por otra parte, humor es siempre una herramienta eficaz para trabajar en clase. Supone un acercamiento agradable, motivador y distendido que permite abordar muchos aspectos esenciales de la comunicación y que pone en marcha mecanismos lingüísticos, pragmáticos y socioculturales de gran interés. En el taller, partiendo de textos humorísticos textuales, gráficos y audiovisuales, analizaremos patrones y propuestas para incorporar la pragmática y el componente sociocultural en el aula de ELE.

## PONENTES

### Natalia Martín Ramos



Natalia Martín Ramos es licenciada en Filología Inglesa por la ULPGC. Actualmente es Directora General en la Fundación de la Lengua Española y responsable de la gestión académica de los cursos de lengua y cultura española para extranjeros organizados por dicha entidad.

Imparte cursos de formación de profesores en distintas entidades. Su área de especialidad es la elaboración de materiales didácticos conectados con las emociones, la creatividad y el desarrollo de la identidad lingüística.

### Taller 3: ¿De dónde viene el español que hablamos?

Un recorrido por la historia de nuestra lengua, desde sus orígenes en tiempos del Imperio Romano hasta nuestros días.

Descubriremos la razón de ser de esta forma de hablar y escribir que en la actualidad están aprendiendo unos 90 millones de personas en todo el planeta y que ya hablan más de 470 millones (informe "Español lengua viva" realizado por el Instituto Cervantes).

¡¡Algo tendrá el español!!

## PONENTES

### Raúl Urbina Fonturbel



Raúl Urbina Fonturbel es licenciado en Filosofía y Letras (Filología Hispánica) (Universidad de Valladolid), máster en Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua (UNED) y doctor en Filología Hispánica (Universidad Autónoma de Madrid).

Es profesor del área de Lengua Española en el Departamento de Filología de la Universidad de Burgos. Director del Centro Internacional del Español de la Universidad de Burgos t profesor y coordinador del Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Burgos. Sus ámbitos de especialización e investigación son el análisis del discurso, la pragmática la retórica y la argumentación aplicadas a la publicidad y a las tecnologías de la información y comunicación.

### Taller 4: Trabajando con los estereotipos culturales a través de la publicidad

Los anuncios publicitarios son un recurso muy eficaz y atractivo para el trabajo en el aula de ELE. El empleo de la publicidad permite dinámicas muy variadas que pueden alcanzar diferentes perspectivas y niveles.

Se propone un taller para el trabajo del enfoque sociocultural a través de anuncios publicitarios en los que aparecen tópicos y estereotipos culturales con el fin de conocerlos, contrastarlos y, si es necesario, eliminarlos o modificarlos.

El taller está diseñado sustancialmente de manera práctica, con una batería de anuncios publicitarios que se van analizando y a partir de los que se van sugiriendo propuestas de trabajo en el aula.

## PONENTES



### Camen Barreras Moreno, University of Warwick

Carmen Barreras Moreno trabaja actualmente como profesora de español en el *Language Centre* de la Universidad de Warwick y completó el Máster Universitario en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la Universidad Internacional de Valencia en 2020.

Imparte cursos académicos de español para estudiantes universitarios. Es una persona dinámica y creativa especializada en la utilización de las TICs como herramienta de motivación en el aprendizaje de una segunda lengua.

### Taller 5: La motivación en la enseñanza de ELE a través de la gamificación con Kahoot!

En este taller pretendemos mostrar cómo conseguir que nuestros estudiantes aprendan a través de una actividad de gamificación realizada en grupos cooperativos.

Las actividades de gamificación son una oportunidad para fomentar el aprendizaje cooperativo y las relaciones sociales al mismo tiempo que se produce el aprendizaje de una segunda lengua. Además, estas actividades son ideales para crear un clima positivo de trabajo en el aula.

Es imprescindible que conozcamos cómo una actividad gamificada puede ser diseñada para fomentar todos estos factores, por lo tanto, en este taller aprenderemos a diseñar actividades con Kahoot! e insignias con una dinámica grupal.

Además, tendremos la oportunidad de pensar en el uso de las TIC en el aula de una manera totalmente diferente para aprender al mismo tiempo que jugamos.

## PONENTES

### Natalia Martín Ramos



Natalia Martín Ramos es licenciada en Filología Inglesa por la ULPGC. Actualmente es Directora General en la Fundación de la Lengua Española y responsable de la gestión académica de los cursos de lengua y cultura española para extranjeros organizados por dicha entidad.

Imparte cursos de formación de profesores en distintas entidades. Su área de especialidad es la elaboración de materiales didácticos conectados con las emociones, la creatividad y el desarrollo de la identidad lingüística.

### Taller 6: Iniciación a la cata de vino en español

Lengua y vino forman parte de nuestra cultura. En este taller descubriremos de la mano de Natalia Martín Ramos las características de algún vino representativo de las denominaciones de origen de Castilla y León.



# ESPAÑOL en COVENTRY

